

「外国語メニュー」がある飲食店検索サイト
https：／／www．fujisawa－foodies．jp／


食のジャンル\＆エリアで倹索ができるので，目的のお店が簡単に見つけられます。

表示言語は英語，中国語，韓国語など全8種類。様々な国のお客栐にPRできます。

$\cdots \infty \approx 2$
藤沢市限定飲食艮向け多言語メニュー作成支諼ウェブサイト かんたんた成がブー

https：／／www．fujisawa－foodies．jp／create／

藤沢市•公益社団法人藤沢市観光協会

藤沢の食を，外国人旅行者のみなさまにもっと楽しんでいただきましょう。
英語をペラペラに話す自信がなくても大丈夫。
まずは外国語のメニューを用意して，おもてなしの準備を始めましょう。 このサイトなら，お店の外国語メニューが

無料でかんたんに作れます。

はじめに外国からのお客様を迎える際のお役立ちアドバイス イントロダクションサイト画面の見方…．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 2 START！無料で作成！（新規会員登録）……．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 3 STEP 1 言語の選択…．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 4 STEP 2 デザイン（背景）の選択 ．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 5 STEP 3 レイアウト（配置）の選択…．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 5 STEP 4 メニューの種類を選択 ．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 6
STEP 5 料理の登録…．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 7
01 一覧から料理を選ぶ
02 食材を組み合わせて料理を作成
03 オリジナル料理を作成
04 My料理メニュー編集
STEP 6 印刷•公開 ざらに！検索サイトへの掲載について………P． 11
登録しなくても利用可能なおもてなしツールご紹介……P． 12
セットメニュー作成のポイント…．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 13
操作に関するQ\＆A…．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．． 14

スタート前にチェック！システム推奨環境
＊ご利用にはインターネットへの接続が必要です。

| OS環境について |
| :---: |
| ウエブサイトを使用いただく際は以下のOS唄墳で筧ぐざさい。 Windows 7 日本論收以隆のOS |




## ウェブブラウザについて

以下のウェプフララウザで㯺いただくことを推罢いたします。

ご利用できない場合や正しく表示されない場合があります。
Internet Explorer 10以上，Firefox最新肘，Chrome最新肺

最新扳へのアップデテートを推買します
Safari最新珻，Firefox最新版，Chrome最新脚
最新版へのアップデテートを推受します。

はじめに
外国からのお客様を迎える際の お役立ちアドバイス

外国からのお客樣は，食文化も宗教もさまざまです。<br>日本ではあたり前のことでも，外国の方にとっては初めてのことがあります。<br>ポイントをおさえて，心地よい食事の時間を過ごしてもらいましょう。



国ごとに異なる食事の習慣を
理解しましょう。
世界の食文化は，宗教上「食べてはいけな いもの」や，食物アレルギーによって，「食 べられないもの」などさまざまです。
一見細かいことかもしれませんが，お客様 にとっては大変重要なことです。そのきめ細 やかな気配りをすることで，お客様が気持 ちよく時間を過ごすことができます。


食物アレルギーの表記は，世界の都市では あたりまえです。日本でも注目され始めてきていますが，アレ ルギー表記は大変重要なボイントです。 ースや料理の一部になってしまい知らずに食 ともあります。アレルギーを理解し正しく表記することは，世界のスタンダードです。


国ごとに違う，食事の習慣ポイントを確認しよう。
お客様の中には，日本の食文化を知ら い方も多くいます。知らないからと言 て，こちらの文化をおしつけてしまうの はなく，各国の食事の習慣にそったサ ビスをこころがけることで，お客様が喜， おもてなしが可能になります。

世界の宗教と食のルールの一例
世界には様々な宗教があり, 宗教の教義によって食習慣を定められている方がいます。代表的な宗教の食習慣を知り，相互理解を深めましょう。

| キリスト教 | 仏 教 |
| :---: | :---: |
| 少数派に肉，アルコール類を避ける人がいます。 ［おもな国•地域］ヨーロッパ，北米，フィリピン <br> 注意すべきおもな食材 <br> 肉，アルコール， <br> コーヒー，紅茶，お茶 | 僧保や厳格な信者は慗止されている食材がある場合があります。 ［おもな国•地域］夕イ，ミャンマー，スリランカ，中国，ベトナム， チベット，モンゴル，ブータン，カンボジア <br> 注愈すべきかもな食材内全般，ニンニク，ニラ，ラッキヨウ， 玉社，アサッキ |
| イスラム教 | ヒンドゥー教 |
| 生活習慣にさまざまな教義があり，それに則って生活をしています。食に関しても厳格なルールがあります。 <br> ［おもな国•地域］中東，北アフリカ，バングラデショ，インドネシア， マレーシア，パキスタン <br> 注意すべきますもな食材 <br> 胼，動物性の食村全般， ァルコール | 牛は聖獣とされているため食べません。 <br> 社会的地位が高い人ほど肉食を避ける傾向があります。 <br> ［おもな国•地域］インド，ネパール <br> 注意すべきおもな食材 牛，豚，魚，卵，生もの，ニンニク， ニラ，ラッキョウ，玉ネギ，アサツキ |

## イントロダンシン 作り方ステップ

多言語メニューを作成する前に，作り方の流れや，準備するものを確認しましょう。作り方はとても簡単です！6つのステップに従って入力をしていきます。お手元に お店のメニューや，お料理の写真を準備しておくと作成がスムーズです。

作成前に準備をしましょう。


パソコン
パンコンで作成します。
推装環境以外のパンコンですと
正しく衣示されない
可能性がありますので
－
お店のメニュー
店舗のメニューをご用意ください。
料理の名前や值段を
入力していただきます。


掲載用の写真
料理や店舖の写真を
ご用意ください。


【画像の登録と切り出し】
登録する画像を適切なサイズに切り出す機能が備わっています。

メニュー作成の流れ
《サイトにアクセス》
https：／／www．fujisawa－foodies．jp／create／


## サイト画面の見方

メニューを実際に作成するための，基本的な画面構成を確認しましょう。


## 無料で作成！（新規会員登䟿）

## START！

多言語メニューを実際に作成してみましょう。
まずはお店の登録からです。

1
TOP画面の
を嘸科登徨
（2）
お店の登録をします。
正式店铺名，電話番号，動便番号，住所を入力します。次に，ロタイン情報を忘れた場合に

秘密の質間とての答えも入かしてくだきい。
カが蓧わりましたら


㸚線できません。

（3）
登録情報を確認します。
登嗮内容を碓認し，よろしけれは

タタンをリツックして変更してください。

占甜1D（電話番号）とハハスフードを入カしてください。


パスワードが発行されたら すぐに変更しましょう。
忘れてしまうことを防くために，ご自分のパスフートを設定することを かすすめします。また，バスワードはメもや画面の

パスワードを忘れてしまったら。 ハスフートを忘れた方は，電話番号と，
設定した店鋪電話番号（ID）とパスフードが表示されます。


## 言語の選択

作成したい言語を選択します。

（1）どの言語のメニューを作成するかを選びます。 8 種類の言語から選択できます。
（日本語•英語•韓国語•中国繁体字•中国籣体字 フランス語・スペイン語・タイ語）
選択できる言語ば最大55喠頻までです。
$*$ 最初はおすすめの言語が選択されています。
（日本語•英語•韓国語•中国繁体字•中国簡体字）他の言語に変更したい場合は，選択済みの言語の
チェックを外してください。
＊来店するお客様に合わせて言語を選択してください ＊言語選択は日本語は必須になります。

来店するお客様に合わせて，言語を選択してください。外国人旅行者の多くは，英語•韓国語•中国語を利用しています。
（2）
メニーー作成方法を炎逗ひます。各言語で作成するメニューは，
ハメニューに選択した言語すべてを表示する
選択した言語ごとにメニューを作成する
上記2つの作成方法から選ぶことができます。
＊洸理名の長さや言語数によって，レイアウトがずれる場合があります。下記の「掲載する言語数におすすめの ザれかな紹介」をご参照くだきした。
いずれかを選択し，画面下
掲載する言語数におすすめのレイアウト紹介。
ひとつのメニューに全言語を掲載する場合，言語によっては単語の文字数が
多くなってしまうなどでレイアウトがずれてしまう可能性があります。
ここでは，言語の数にあったおすすめのレイアウト例をご紹介します。
＊（プレビューボタン）で作成中のメニューを碓認しながら作成するとスムーズです。



## デザイン（背景）の選択 <br> メニューのデザインを選択します <br> 35 種類のデザインテンプレートから選びます。

1 お店のジャンルや特徴から デザイン（背景）を選択します。 35 種類のデザインカテゴリーから，料理 メニューに使用したいデザインテンプレ一トを選択します。デザインにマウスを合わせると，拡大画像が表示され細か内容が碓認できます。
お好みのデザインを選択し，
画面下の決定1次のステップへ進む $\rightarrow$ を リックすると，選択され デザインが適用されます。


## STEP3

## レイアウト（配置）の選択

料理メニューのレイアウトを選択します。 14 種類のテンプレートから選びます。
（1）料理メニューに合わせたい レイアウトを選択します。各レイアウトにマウスを合わせると ーイアウトの拡大イメージが表示されます。好みのレイアウトを選択し，画面最下部の選択されたレイアウトが適用されます。


## STEP4

## メニューの種類を選択

季節ごと，時間帯ごと等，メニューを
作り分けたい時に便利な機能です。
（1）作りたいメニュー名にチェックを入れ メニューの内容を選択します。
＊通常メニューは1～3の3種作成できます ＊セットメニューは，通常メニューで登録されている商品の中から，自由に組み合わせて作ることができます

2 料理はメニューごとに登録できます。 STEP5に進んだら，料理の登録方法を選択します。 （登録方法の詳細はマニュアルP．7～P．9を碓認） タブから料理を登録したいメニューを選んで，登録を進めましよう。セットメニューの作り方セットメニュー用デザインを選びます。セットメニュー用レイアウトを選びます。
（3 セットメニュー作成ボタンを押します。
（4）個別編集ページでセットメニューの詳しい情報を入力します。

5 料理を選択する ボタンを押します。
6）「通常メニュー」で登録されていた料理が一覧で表示されるので，
その中から複数選択してください。


## 料理の登録

登録方法は3パターンありますので
お好みの方法をお選びください。

01 －覧から料理を選ぶ
「キーワード」もしくは「リスト」から絞り込んで，
該当する料理名一覧を表示し，料理メニューを選択します。

| x＝a－1－ntsmeat |  |  |
| :---: | :---: | :---: |
|  <br>  |  |  |
| ＊－－rgear |  |  |
|  | Wem－3wromeal | ＊＊＊ 30\％ |
| －uxhmart |  |  |
| Ons |  |  |

方法1
キーワードから探す
ひらがな」で探したい料理名を入力します。
＊料理名一覧表示後，「ジャンル・料理種類て


リストから探す
代表的な料理ジャンルから料理名を探すこともできます
＊＊料理名一筧表示後，「キーワードで料理を絞りこむ」で より详細な検索ができます。
料理名の一部でも検索可能です。
料理名がわからない場合，一部の料理名だけでも検索は可能です。＊例：「ら一」で検索すると，「らー」の付くラーメンなどの料理名が検索結果で表示されます。
ご注意！
検㯰は「ひらがな」を入カしてください。
らかな以外は正碓に表示されません。


登録したい料理名を見つけたら メニューに追加しましょう。自分の料理メニューに記載したい料理を選んで・追加を クリックすると「My料理メニュー」に該当料理が追加されます。

2 料理メニューが追加されました。続けて料理を追加する場合は綕けて料理を追加する $\rightarrow$ を ハックして，料理の追加をしましょう。

相相段や真なとを編集する場合は
My料理メニュー編集」で登録した料理の値段や
メニューでの表示順を設定します（ $\rightarrow$ 設定の方法はP．10へ）



使用している食材や調味料はなるべく表示しましょう。
外国人旅行者によっては，食物アレルギーや宗教などの理由で食べられないものがあります。
食村や調味料の表示を行うとより親切です
＊藤沢産の食村を選択することも可能です。ぜひご利用ください

02 食材を組み合わせて料理を作成
料理に使用されている食材と料理の種類から料理メニューを作成します。

食材と，料理の種類から選びます。例：（さんま）$+(0$ ○の塩烍き）$=$ 「さんまの塩烍き」はじめに料理に使用されている食村を選びます（複数選択可能）ご当地の食材も選べます。 ＊翻訳データがない場合は，ごア承ください。
（2）料理の種類を選びます。料理の「○○」の部分を複数の食材と差替えて メニューを作れます
作成例）
食材「いか」＋「あさり」＋「ほうれん草
＋料理の種類「○○のパスタ」
$\Rightarrow$ いかとあさりとほうれん草のパスタ
（3）各国言語表示例を確認し メニューに追加をクリックすると， My料理メニューに追加されます。
（4）料理メニューが追加されました。続けて料理を追加する場合は続けて料理を追加する $\rightarrow$ をクリックして，料理の追加をしましょう。
料理の値段や写真などを編集する場合は
設定します。（


各メニュー名の「編集」ボタンを押すと， ピクトグラムや写真の アップロードができる画面に行けます。（※詳しくはP．10）


キーワード，ジャンル
料理種類から選択できます


03 オリジナル料理を作成
自分で翻訳した用語をメニューに入れたい時には，
登録されている料理名をアレンジして，オリジナルの料理名を編集 \＆作成できます。

上級者
向け

04 登録したメニューを管理「My料理メニュー編集」
登録した料理の値段や，メニューでの表示順を設定，編集をする画面です。 また，ここで料理メニューの写真や細かい情報を設定できます。

登録された料理名をアレンジして，自分で翻訳を編集できます。

1 「キーワード・ジャンル・料理種類 から絞り込んで，登録されている料理名から一覧表示します。 キーワードはひらがなで入力してください

2 表示された料理名の一覧から変更したい料理の
編集 をクリックします。

3 選択された料理が言語ごとに
翻訳されて表示されますので，
日本語と外国語をオリジナルの
料理名に変更します。
ご注意！
日本語を編集しても，外国語は自動
帠訳されません。ご自身で編集してください。

## 4 編集後

メニューに追加を押すと My料理メニューに追加されます。

5 料理メニューが追加されました。
続けて料理を追加する場合は
続けて料理を追加する $\rightarrow$ をクリックして，
料理の追加をしましよう。
理の値段や写真などを編集する場合は My料理メニュー編集」で登録した料理の段やメニューでの表示順を設完します。 $\rightarrow$ 設定の方法はP．10～）


1 My料理メニュー編集の手順
■メニューの値段が「税抜き表示」か「税込み表示」を選びます
『料理メニューに表示する際に，画像のある料理を上位に
表示する場合は選択します。
3各料理メニューの値段を入力します。
4表示順を入力します。（ $~ * ~ 入$ カした数字の低い順に表示されます。）
料四くューをメニユー表に表示する，非表示にするを
どちらか選択します。
（2）個別にMy料理メニューを編集してみましょう。
料理ごとメニューの名前や值段，写真の設定が できます。またビクトグラムの設定や，使用食林，おすすめのポイントや産地など詳細の情報もここで設定できます。
（1）$メ$ ニュー名

（2）値段
設定した料理メニューの値段を変更できます。時面の設定も可能です。
（3）写真を設定します。＊任意


（4）食品ピクトグラムを選択します。※隹意
 の思梘から「食くではいけないもの」がある方々にに向けて，使用している食材や，調理方法を示します。
（5）料理メニューで使用している食村を設定します。※住意（4）は特に配慮が必要な方向けにおすすめします。

6詳細な情報を入力します。＊任意各料理メニューのおすすめボイント，サイズ・量，座地，楓理方法


（7）料理メニューの多言語に翲訳された内容を確認します。

内容がお間違いなけれれは，下の委面を思りックして内容を更新してくださ





羊細入力

## より，お店を知ってもらうには

## 店舗情報の入力

メニューの登録が終わりましたら，次はお店の情報登録です。 あと少しです！
（1）「必須」項目に情報を入力します。
「外国語メニュー」がある飲食店検索サイトへ掲載をされる方は，
詳細の情報入力をおすすめします。＊検系せイトへの掅錐は無料です。
店舗名 日本語と英語で店餔名を入力してください

店錗の虽業時間を入力します。学業時間は3種類まで登録でき
入力例：朝 $9: 00 \mathrm{AM} \sim 11: 30 \mathrm{AM}$ ，夜 $5: 3 \mathrm{PM} \sim 1100 \mathrm{PM}$こんなサービスがあると嬉しい！外国人旅行者向け無料Wi－Fi，クレジットカード決済などの サービスに対応していると喜ばれます。

ご注意！自由入力欄は多言語に翻訳されません。 ご了承ください。


## 印刷•公開

STEP6
メニュー作成が完了しました。作成したメニューの確認ができます。

飲食店検索サイトに択す揭載するかどうか選択する。印刷用データを表示する印刷用のメニューを碓認できます。（PDF形式）「外国語メニュー」がある飲食店検索サイトを確認する外国語メニュー」がある欴食店検索サイトでの店哺ベージの表示内容を碓認できます。
 ＊利用規約に基づき，㧦載をおお断りする場合があります。



椶索サイトを確認

## おもてなしツール

（1）食物アレルギーや，宗教への配慮に「食品ピクトグラム」を活用しましょう。食品ビクトクララムは，食物アレルキーによって「食くられないもの」と，宗教やベジタリアンの思想から「食がてほしけなかもの」がある方々に向けて，使用している食村や，鲉理法を示した徐文字です。当サイトで利用できるビクトグラムは 35 種頪。
アレルギー特定原村料および特定原材料に準ずるもの，宗教や，ベジ タリアンに特に配慮すべき項目より選定しました。

## 食品ピクトグラムがダウンロードできます。

## 食品ピクトグラム（絵文字）



指差し会話シート外国人接客の必須アイテムをご紹介

（2）お客様とのコミュニケーションをサポートする，「指差し会話シート」を活用ください。飲食店のサービスが，日本そのものや日本人の印象に結びつ くことも多いと言われています。
来店者の多い外国語のシートを印刷していただき，接客時の コミコニケーションツールとしてご利用ください。

## 指差し会話シートは7種類の 言話でダウンードできます。誓語でダウンロードできます。

（3）外国人の「食」に関する習慣や特徴等を知ろう！
「外国人おもてなしポイント」
食文化は国や宗教によってさまぜま。「外国人おもてなしポイント」 では，国別の食習慣や知っておくべき宗教のポイント，マナーとし て覚えておきたい暗報を，豊和に食物アレルギーの知識など，大切情報を豊富に㨚載しています。

外国人
おもてなしポイント
食習慣 宗教 敬称意外と知らない外国のこと知ってほほしい日本のこと

メニューを作成するだけでなく，外国のお客樣を おもてなしするための知識や情報も掲載しています。 ツールは，TOPページ下部からご利用ください。

## 登録しなくても利用可能な




作成のポイント セツトメーュー作成の込イント



## －ログインについて

Q． 1 つの店鋪で，複数のスタッフか！ D を取得できますか？
A．できません。複数のスタッフで1つのIDとパスワードを共有してご利用ください。IDやバスワードの情報は各店舗の責任で管理してください。

Q．電話番号が変更になりました，どうすればいいですか？
A．店鋪名，電話番号（新），住所を記載して，「ご意見」 ボタンから変更依頼をかけてください。登を録情報確該後，サイト管理者が電話番号を変更いたします。以前作成したメニューも継続してご利用いただけます。

## メメューの作成について

Q．検察した料理名や食材等の翊訳がでてきません
A．ひらがなで入力してください。料理名の一部のみの入力でも検索可能です。また，料理名によっては，シス テム内に登録されていないものもありますのでご了承く ださい。

Q． 1 つのメニューには何言語揭載すればいいですか？
A．来客されるお客様の状況に合わせて，適切な言語をお筧びくだくい。
訪都外国人旅行者は，英語，韓国語，中国語の利用者が比較的多いです。ただし，1つのメニューに掲載 できる言語数の上限は，5種類まてです。対応言語数 やレイアウトにより一部完成メニューが見ずらい場合か ありますので，ご注意ください。

Q．自由に使える料理等の写真はありますか？
A．ありません。ご自身で撮影した料理の写真をデータ化 してご利用ください。著作権等は利用者の責任の囲内でご対応お願いします。
同じ画素数や向き（縦•横）の写真で作成するとき れいに仕上がります。

Q．内容を変更しましたが，「プレビューを見る」に反映 されません

A．内容を変更後，決定／次のステップへ進む をクリッ クするか他のSTEPへ進むと，変更内容が反映されま す。それでも反映されない場合は，F5ボタンを押して

それでも反映されない場合は，キャッシュ等の開筧忂歴の消去を行ってください。消去方法が不明な方は サイト上のよくある質問からご確涊ください。

そ その他の質問について
Q．スマートフォンやタブレットでも利用できますか？ A．利用できます。




